

31996L0020

13.4.1996

URADNI LIST EVROPSKIH SKUPNOSTI

L 92/23

**DIREKTIVA KOMISIJE 96/20/ES****z dne 27. marca 1996****o prilagajanju Direktive Sveta 70/157/EGS o dovoljeni ravni hrupa in izpušnem sistemu motornih vozil tehničnemu napredku****(Besedilo velja za EGP)**

KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI JE

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti,

ob upoštevanju Direktive Sveta 70/156/EGS z dne 6. februarja 1970 o približevanju zakonodaje držav članic o homologaciji motornih in priklopnih vozil<sup>(1)</sup>, nazadnje spremenjene z Direktivo Komisije 95/54/ES<sup>(2)</sup>, zlasti člena 13(2),ob upoštevanju Direktive Sveta 70/157/EGS z dne 6. februarja 1970 o približevanju zakonodaje držav članic o dovoljeni ravni hrupa in izpušni sistem motornih vozil<sup>(3)</sup>, nazadnje spremenjene z Direktivo 92/97/EGS<sup>(4)</sup>, zlasti člena 3,

ker je Direktiva 70/157/EGS ena od posamičnih direktiv za postopek ES-homologacije, ki je bil uveden z Direktivo 70/156/EGS; ker se torej določbe Direktive 70/156/EGS o sistemih, sestavnih delih in samostojne tehničnih enotah vozil, uporabljajo za to direktivo;

ker je zlasti v členu 3(4) in členu 4(3) Direktive 70/156/EGS določeno, da je vsaki posamični direktivi priložen opisni list, ki vsebuje ustrezne podatke iz Priloge I k navedeni direktivi, in tudi certifikat o homologaciji na podlagi Priloge VI k navedeni direktivi, da bi bila homologacija lahko računalniško podprta;

ker najnovejši razvoj tehnologije motorjev zahteva natančnejšo opredelitev preskusnega postopka, zlasti pri težkih vozilih, ko gre za izvedljivost in ponovljivost takšnih preskusov;

ker so določbe te direktive skladna z mnenjem Odbora za prilagajanje tehničnemu napredku, ki je bil ustanovljen z Direktivo 70/156/EGS,

SPREJELA NASLEDNJO DIREKTIVO:

**Člen 1**

1. Členi Direktive 70/157/EGS se spremenijo na naslednji način:

— konec člena 1 se glasi: „... tirmih vozil ter kmetijskih in gozdarskih traktorjev in vseh delovnih strojev.“,

<sup>(1)</sup> UL L 42, 23.2.1970, str. 1.<sup>(2)</sup> UL L 266, 8.11.1995, str. 1.<sup>(3)</sup> UL L 42, 23.2.1970, str. 16.<sup>(4)</sup> UL L 371, 19.12.1992, str. 1.

— v drugi alineji člena 2 in v odstavku 2 člena 2a se besedilo „člen 9a“ nadomesti z besedilom „člen 2“,

— v členu 3 se beseda „Priloga“ nadomesti z besedo „priloge“.

2. Priloge k Direktivi 70/157/EGS se spremenijo skladno s Prilogo k tej direktivi.

**Člen 2**

1. Države članice po 1. oktobru 1996 ne smejo zaradi razlogov, ki se nanašajo na dovoljeno raven hrupa ali na izpušni sistem:

— za določen tip vozila ali za določen tip izpušnega sistema zavrniti podelitve ES-homologacije ali nacionalne homologacije, oziroma

— prepovedati registracije, prodaje ali začetka uporabe vozil ali prodaje ali začetka uporabe izpušnih sistemov,

če vozila ali izpušni sistemi ustrezajo zahtevam Direktive 70/157/EGS, kakor je spremenjena s to direktivo.

2. Države članice po 1. januarju 1997:

— ne smejo več podeljevati ES-homologacije in

— morajo zavrniti podelitev nacionalne homologacije,

za določen tip vozila zaradi razlogov, ki se nanašajo na dovoljeno raven hrupa in za določen tip izpušnega sistema, če niso izpolnjene zahteve Direktive 70/157/EGS, kakor je spremenjena s to direktivo.

3. Ne glede na odstavek 2 lahko države članice še naprej podeljujejo ES-homologacije za nadomestne dele in dovoljujejo prodajo in začetek uporabe izpušnih sistemov na podlagi prejšnjih izdaj Direktive 70/157/EGS, če so ti izpušni sistemi:

— namenjeni za vgradnjo na vozila, ki so že v uporabi, in

— če ustrezajo zahtevam navedene direktive, ki so se uporabljale pri prvi registraciji vozil.

## Člen 3

1. Države članice sprejmejo zakone in druge predpise, potrebne za uskladitev s to direktivo, do 1. oktobra 1996. O tem takoj obvestijo Komisijo.
2. Države članice se v sprejetih predpisih sklicujejo na to direktivo ali pa sklic nanjo navedejo ob njihovi uradni objavi. Način sklicevanja določijo države članice.
3. Države članice predložijo Komisiji besedila temeljnih predpisov nacionalne zakonodaje, sprejetih na področju, ki ga ureja ta direktiva.

## Člen 4

Ta direktiva začne veljati 20. dan po objavi v *Uradnem listu Evropskih skupnosti*.

## Člen 5

Ta direktiva je naslovljena na države članice.

V Bruslju, 27. marca 1996

Za Komisijo  
Martin BANGEMANN  
Član Komisije

## PRILOGA

Med člene in Prilogo I se vstavi seznam prilog, ki se glasi:

„Seznam prilog

PRILOGA I:	ES-homologacija glede na raven hrupa določenega tipa motornega vozila <i>Dodatek 1:</i> Opisni list <i>Dodatek 2:</i> Certifikat o homologaciji
PRILOGA II:	ES-homologacija za izpušne sisteme kot samostojne tehnične enote <i>Dodatek 1:</i> Opisni list <i>Dodatek 2:</i> Certifikat o homologaciji <i>Dodatek 3:</i> Vzorec oznake ES-homologacije
PRILOGA III:	Preverjanje skladnosti proizvodnje
PRILOGA IV:	Zahteve za preskusne steze“

Spremembe Priloge I:

Opomba k točki 1.1.7 se spremeni tako, da se glasi:

„(1) Skladno s pomenom izrazov iz Priloge II A k Direktivi 70/156/EGS.“

Točka 2.1 se spremeni, tako da se glasi:

„2.1 Vlogo za podelitev ES-homologacije po členu 3(4) Direktive 70/156/EGS za določen tip vozila glede na raven hrupa posreduje proizvajalec vozila.“

Točka 2.2. se spremeni, tako da se glasi

„2.2 Vzorec opisnega lista je podan v Dodatku 1.“

Točke od 2.2.1 do vključno 2.2.4 se črtajo.

V točki 2.3 se briše besedilo „ali njegov pooblaščen zastopnik“.

Točka 2.5 se črta.

4. točka se spremeni, tako da se glasi:

„4 **Podelitev ES-homologacije**

4.1 Če so izpolnjene ustrezne zahteve, se ES-homologacija podeli na podlagi člena 4(3), in če pride v poštev, na podlagi člena 4(4) Direktive 70/156/EGS.

4.2 Vzorec certifikata o ES-homologaciji je podan v Dodatku 2.

4.3 Za vsak homologirani tip vozila je treba določiti številko homologacije skladno s Prilogo VII k Direktivi 70/156/EGS. Ista država članica ne sme podeliti iste številke drugemu tipu vozila.“

V točki 5.2.1.2 se besedilo „Priloga III“ nadomesti z besedilom „Dodatek 2“.

V točki 5.2.2.3.1 se besedilo „Priloga VI“ nadomesti z besedilom „Priloga IV“.

V točki 5.2.2.3.4 se drugi odstavek glasi:

„Pnevmatike, ki bodo uporabljene v preskusu, izbere proizvajalec vozila; le-te morajo biti komercialnega tipa in morajo biti na voljo na trgu; ustrezati morajo eni izmed velikosti pnevmatik (glej točko 2.17 Priloge II k Direktivi Sveta 92/23/EGS (\*)), kot jih je določil proizvajalec vozila skladno s točko 1.5 Dopolnila Dodatka 2, pri vozilih kategorije M<sub>1</sub> in N<sub>1</sub> morajo po najmanjši globini profila ustrezati zahtevam Direktive 89/459/EGS; za vozila drugih kategorij se uporabi najmanjša globina profila, kot je določena v Direktivi 89/459/EGS za vozila, ki jih ureja ta direktiva. Tlak v pnevmatikah mora ustrezati masi vozila pri preskusu.

(\*) UL L 129, 14.5.1992, str. 95.“

V točki 5.2.2.4.3.3.1.1 se na koncu tretjega odstavka doda naslednje besedilo:

„Če se število vrtljajev motorja ‚S‘ še vedno doseže s številom vrtljajev motorja za hitrost približevanja, ki ustreza številu vrtljajev v prostem teku motorja, se preskus opravi samo v tretji prestavi in ustrezne rezultate je treba preračunati.“

V točki 5.2.2.4.3.3.1.2. se na koncu doda naslednje besedilo:

„Vendar se vozilo šteje za predstavnika svojega tipa tudi, če se preskusi na zahtevo vložnika razširijo na več prestavnih razmerij, kot je predvideno, in če se najvišjo raven hrupa doseže med najnižjim in najvišjim preskušanim prestavnim razmerjem.“

V točkah 5.2.3.1 in 5.2.3.5.1 se besedilo „Priloga III“ nadomesti z besedilom „Dodatek 2“.

V točki 5.3.2 se besedilo „člena 8 (3)“ nadomesti z besedilom „člena 11(2) ali člena 11(3)“.

6. točka se glasi:

#### „6. Spremembe tipa in spremembe homologacije

6.1 Pri spremembah tipa, homologiranega po tej direktivi, se uporabljajo določbe člena 5 Direktive 70/156/EGS.“

Podtočke točke 7. se glasijo:

„7.1 Ukrepi za zagotavljanje skladnosti proizvodnje se sprejmejo skladno z zahtevami, določenimi v členu 10 Direktive 70/156/EGS.

7.2 Posebne določbe

7.2.1 Preskusi, navedeni v točki 2.3.5 Priloge X k Direktivi 70/156/EGS, ustrezajo preskusom, ki so opredeljeni v Prilogi III (I) k tej direktivi.

7.2.2 Pogostnost kontrole v smislu točke 2.4 Priloge X k Direktivi 70/156/EGS je navadno enkrat v dveh letih.“

Za sliko 4 se dodata naslednja Dodatek 1 in Dodatek 2:

„Dodatek 1

**Opisni list št. .... skladno s Prilogo I k Direktivi Sveta 70/156/EGS (\*) o homologaciji vozil glede na dovoljeno raven hrupa in izpušni sistem (Direktiva 70/157/EGS, nazadnje spremenjena z Direktivo ..... / ..... /ES)**

Naslednji podatki, kjer so potrebni, morajo biti v trojniku in morajo vsebovati seznam. Vse risbe morajo biti v ustreznem merilu in dovolj podrobne, v formatu A4 ali zložene na format A4. Če so priložene fotografije, morajo kazati zadostne podrobnosti.

Če so sistemi, sestavni deli ali samostojne tehnične enote upravljani elektronsko, morajo biti priložene informacije o njihovem delovanju.

#### 0. Splošno

0.1 Oznaka (tovarniško ime proizvajalca):

0.2 Tip in trgovska oznaka:

0.3 Podatki za identifikacijo tipa vozila, če je oznaka na vozilu (b):

0.3.1 Mesto oznake:

0.4 Kategorija vozila (c):

0.5 Ime in naslov proizvajalca:

0.8 Naslovi tovarn, ki sestavljajo vozilo:

(\*) Številčenje točk in opombe v tem opisnem listu ustrezajo tistim iz Priloge I k Direktivi 70/156/EGS.

Točke, ki niso bistvene za namen te direktive, so izpuščene.

1. **Splošni konstrukcijski podatki o vozilu**
  - 1.1 Fotografije in/ali risbe vzorčnega vozila:
    - 1.3.3 Pogonske osi (število, lega, povezava):
    - 1.6 Lega in način vgradnje motorja:
  2. **Mase in mere** (e) (v kg in mm) (navesti povezavo z risbo, kjer je mogoče)
    - 2.4 Mere vozila (celotno vozilo)
      - 2.4.1 Za šasijo brez nadgradnje
        - 2.4.1.1 Dolžina (j):
        - 2.4.1.2 Širina (k):
      - 2.4.2 Za šasijo z nadgradnjo
        - 2.4.2.1 Dolžina (j):
        - 2.4.2.2 Širina (k):
    - 2.6 Masa vozila z nadgradnjo v voznem stanju ali masa šasije s kabino, če proizvajalec ne dobavlja nadgradnje (s standardno opremo, vključno s hladilno tekočino, mazivi, gorivom, orodjem, rezervnim kolesom in voznikom) (o) (največja in najmanjša):
  3. **Pogonski motor (q)**
    - 3.1 Proizvajalec:
      - 3.1.1 Proizvajalčeva oznaka motorja: (kot je označena na motorju ali drugi načini identifikacije)
    - 3.2 Motor z notranjim zgorevanjem
      - 3.2.1.1 Način delovanja: prisilni vžig/kompresijski vžig, štiritaktni/dvotaktni <sup>(1)</sup>
      - 3.2.1.2 Število in namestitev valjev:
        - 3.2.1.2.3 Zaporedje vžiga:
        - 3.2.1.3 Prostornina motorja (s): ..... cm<sup>3</sup>
        - 3.2.1.8 Nazivna moč (t): ..... kW pri ..... min<sup>-1</sup> (po navedbi proizvajalca)
      - 3.2.4 Oskrba z gorivom
        - 3.2.4.1 Z uplinjačem(-i): da/ne <sup>(1)</sup>
          - 3.2.4.1.2 Tip:
          - 3.2.4.1.3 Število:
          - 3.2.4.2 Z vbrizgavanjem goriva (samo za motorje s kompresijskim vžigom): da/ne <sup>(1)</sup>
            - 3.2.4.2.2 Delovni postopek: Direktno vbrizgavanje/predkomora/vrtinčna komora <sup>(1)</sup>
            - 3.2.4.2.4 Regulator
              - 3.2.4.2.4.1 Tip:
                - 3.2.4.2.4.2.1 Prekinitsev dovoda goriva pri obremenitvi motorja: ..... min<sup>-1</sup>
            - 3.2.4.3 Z vbrizgavanjem goriva (samo za motorje s prisilnim vžigom): da/ne <sup>(1)</sup>
              - 3.2.4.3.1 Način delovanja: vbrizgavanje v sesalno cev (eno-/večtočkovno <sup>(1)</sup>)/direktno vbrizgavanje/drugo (točen opis) <sup>(1)</sup>:

<sup>(1)</sup> Neustrezno črtati.

- 3.2.8 Sesalni sistem
- 3.2.8.4.2 Filter za zrak, risbe: ..... ; ali
- 3.2.8.4.2.1 Oznaka(-e) proizvajalca:
- 3.2.8.4.2.2 Tip(-i):
- 3.2.8.4.3 Dušilnik zvoka na sesalni strani, risbe: ..... ; ali
- 3.2.8.4.3.1 Oznaka proizvajalca:
- 3.2.8.4.3.2 Tip:
- 3.2.9 Izpušni sistem
- 3.2.9.2 Opis in/ali risba izpušnega sistema:
- 3.2.9.4 Dušilnik zvoka na izpušni cevi:
- Za prednji, srednji in zadnji glušnik: konstrukcija, tip, oznaka; če je to pomembno za zunanji hrup: načini za zmanjšanje hrupa v motornem prostoru in na samem motorju:
- 3.2.9.5 Lega izpušne cevi:
- 3.2.9.6 Dušilnik zvoka na izpušni cevi z vlaknastimi materiali:
- 3.2.12.2.1 Katalizator: da/ne <sup>(1)</sup>
- 3.2.12.2.1.1 Število katalizatorjev in elementov:
- 3.3 Elektromotor
- 3.3.1 Tip (način navitja, vzbujanje):
- 3.3.1.1 Največja urna moč: ..... kW
- 3.3.1.2 Delovna napetost: ..... V
- 3.4 Drugi pogonski motorji ali agregati ali njihova kombinacija (podatki o sestavnih delih teh motorjev ali agregatov):
4. **Prenos moči (v)**
- 4.2 Tip (mehanski, hidravlični, električni itd.):
- 4.6 Prestavna razmerja

Prestava	Prestava menjalnika (prestavno razmerje med motorjem in odgonsko gredjo menjalnika)	Prestava pogonske osi (prestavno razmerje med odgonsko gredjo menjalnika in pogonskim kolesom)	Skupno prestavno razmerje
Najvišja vrednost za brezstopenjski menjalnik			
1			
2			
3			
...			
Najnižja vrednost za brezstopenjski menjalnik			
Vzvratna prestava			

<sup>(1)</sup> Neustrezno črtati.

- 4.7 Največja hitrost vozila (in prestava, v kateri jo doseže) (v km/h) (w):
6. **Obesitev koles**
- 6.6 Pnevmatike in platišča
- 6.6.2 Zgornja in spodnja meja dinamičnega polmera kolesa
- 6.6.2.1 Os 1:
- 6.6.2.2 Os 2:
- 6.6.2.3 Os 3:
- 6.6.2.4 Os 4:
- itd.
9. **Nadgradnja** (ne pride v poštev pri vozilih kategorije M<sub>1</sub>)
- 9.1 Vrsta nadgradnje:
- 9.2 Materiali in konstrukcija:
12. **Razno**
- 12.5 Podatki o katerikoli napravi, ki ne spada k motorju in je namenjena za zmanjševanje hrupa (če ni zajeta v drugih točkah):

Dodatni podatki za terenska vozila

- 1.3 Število osi in koles:
- 2.4.1 Za šasijo brez nadgradnje
- 2.4.1.4.1 Pristopni kot (spredaj) (na): ..... stopinj
- 2.4.1.5.1 Pristopni kot (zadaj) (nb): ..... stopinj
- 2.4.1.6 Oddaljenost od tal (po opredelitvi iz točke 4.5 dela A Priloge II k Direktivi 70/156/EGS)
- 2.4.1.6.1 Med osmi:
- 2.4.1.6.2 Pod prednjo osjo (prednjimi osmi):
- 2.4.1.6.3 Pod zadnjo osjo (zadnjimi osmi):
- 2.4.1.7 Kot rampe (nc): ..... stopinj
- 2.4.2 Za šasijo z nadgradnjo
- 2.4.2.4.1 Pristopni kot (spredaj) (na): ..... stopinj
- 2.4.2.5.1 Pristopni kot (zadaj) (nb): ..... stopinj
- 2.4.2.6 Oddaljenost od tal (po opredelitvi iz točke 4.5. dela A Priloge II k Direktivi 70/156/EGS)
- 2.4.2.6.1 Med osmi:
- 2.4.2.6.2 Pod prednjo osjo (prednjimi osmi):
- 2.4.2.6.3 Pod zadnjo osjo (zadnjimi osmi):
- 2.4.2.7 Kot rampe (nc): ..... stopinj
- 2.15 Možnost speljevanja v klanec (vozilo samo): ..... %
- 4.9 Zapora diferenciala: da/ne/po želji <sup>(1)</sup>

Datum, spis

<sup>(1)</sup> Neustrezno črtati.

## Dodatek 2

**VZOREC**

## CERTIFIKAT O ES-HOMOLOGACIJI

(Največji format: A4 (210 x 297 mm))

Žig homologacijskega organa

Sporočilo o

- homologaciji <sup>(1)</sup>
- razširitvi homologacije <sup>(1)</sup>
- zavrnitvi homologacije <sup>(1)</sup>
- preklicu homologacije <sup>(1)</sup>

za tip vozila/sestavnega dela/samostojne tehnične enote <sup>(1)</sup> skladno z Direktivo ... / ... /EGS, nazadnje spremenjeno z Direktivo ... / ... /ES.

Številka homologacije:

Razlog za razširitev:

## I. DEL

- 0.1 Oznaka (tovarniško ime proizvajalca):
- 0.2 Tip in trgovska oznaka:
- 0.3 Podatki za identifikacijo tipa vozila, če je oznaka na vozilu/sestavnem delu/samostojni tehnični enoti <sup>(1)</sup> <sup>(2)</sup>
- 0.3.1 Mesto oznake:
- 0.4 Kategorija vozila <sup>(3)</sup>:
- 0.5 Ime in naslov proizvajalca:
- 0.7 Pri sestavnih delih in samostojnih tehničnih enotah mesto in način pritrditve oznake ES-homologacije:
- 0.8 Naslovi tovarn, ki sestavljajo vozilo:

## II. DEL

1. Dodatni podatki (če je primerno): glej Dopolnilo
2. Tehnična služba, pristojna za izvajanje preskusov:
3. Datum poročila o preskusu:
4. Številka poročila o preskusu:
5. Morebitne opombe: glej Dopolnilo
6. Kraj:
7. Datum:
8. Podpis:
9. Priložen je seznam opisne dokumentacije, ki se hrani pri homologacijskemu organu in se lahko pridobi na zahtevo.

Dopolnilo certifikata o ES-homologaciji št. ...

ki se nanaša na homologacijo vozila skladno z Direktivo 70/157/EGS, nazadnje spremenjeno z Direktivo ...

1. Dodatni podatki:
  - 1.1 Po potrebi seznam vozil, ki so zajeta v točki 5.2.2.4.3.3.1.2 Priloge I:
  - 1.2 Pogonski motor
    - 1.2.1 Proizvajalec:
    - 1.2.2 Tip:
    - 1.2.3 Model:
    - 1.2.4 Največja nazivna moč ..... kW pri ..... min<sup>-1</sup>

<sup>(1)</sup> Neustrezno črtati.<sup>(2)</sup> Če oznake za identifikacijo tipa vsebujejo znake, ki niso bistveni za opis tipa vozila, sestavnega dela ali samostojne tehnične enote, na katere se nanaša ta homologacijski certifikat, je treba v zadevnih dokumentih te znake označiti s simbolom „?“ (npr. ABC??123??).<sup>(3)</sup> Kot je določeno v Prilogi II A k Direktivi 70/156/EGS.



- 1.3 Prenos moči: neavtomatski menjalnik/avtomatski menjalnik <sup>(1)</sup>
- 1.3.1 Število prestav:
- 1.4 Oprema
- 1.4.1 Dušilnik zvoka na izpušni cevi
- 1.4.1.1 Proizvajalec:
- 1.4.1.2 Model:
- 1.4.1.3 Tip: ..... skladno z risbo št. ....
- 1.4.2 Dušilnik zvoka na sesalni strani
- 1.4.2.1 Proizvajalec:
- 1.4.2.2 Model:
- 1.4.2.3 Tip: ..... skladno z risbo št. ....
- 1.5 Velikost pnevmatik:
- 1.5.1 Opis tipa pnevmatik, uporabljenih pri preskusu za homologacijo tipa:
- 1.6 Meritve:
- 1.6.1 Raven hrupa vozila med vožnjo:

Rezultati meritev			
	Leva stran vozila, dB (A) <sup>(2)</sup>	Desna stran vozila, dB (A) <sup>(2)</sup>	Uporabljena prestava
prva meritev			
druga meritev			
tretja meritev			
četrti meritev			
Rezultat preskusa:	dB (A)/E <sup>(3)</sup>		

- 1.6.2 Raven hrupa mirujočega vozila:

	dB (A)	Število vrtljajev motorja
prva meritev		
druga meritev		
tretja meritev		
Rezultat preskusa:	dB (A)/E <sup>(3)</sup>	

- 1.6.3 Raven hrupa stisnjenega zraka:

Merilni rezultati		
	Leva stran vozila, dB (A) <sup>(2)</sup>	Desna stran vozila, dB (A) <sup>(2)</sup>
prva meritev		
druga meritev		
tretja meritev		
četrti meritev		
Rezultat preskusa:	dB (A)	

5. Opombe:

<sup>(1)</sup> Neustrezno črtati.

<sup>(2)</sup> Navedene merilne vrednosti so zmanjšane za 1 dB (A) skladno z določbami točke 5.2.2.5.1 Priloge I.

<sup>(3)</sup> ‚E‘ pomeni, da so bile zadevne meritve opravljene skladno s to direktivo.

## Spremembe Priloge II

V točki 0. se besedilo „člen 9a“ nadomesti z besedilom „člen 2“.

Točka 2.1 se spremeni, tako da se glasi:

„2.1 Vlogo za podelitev ES-homologacije na podlagi člena 3(4) Direktive 70/156/EGS glede na nadomestni izpušni sistem ali njegov del kot samostojno tehnično enoto posreduje proizvajalec vozila ali proizvajalec zadevne samostojne tehnične enote.“

Točka 2.2 se spremeni, tako da se glasi:

„2.2 Vzorec opisnega lista je podan v Dodatku 1.“

Točke od 2.2.1 do vključno 2.2.3, 2.4 in 3.1.3 se črtajo.

Opomba<sup>1</sup> k točkama 2.3.3 in 5.2.1 se spremeni, tako da se glasi:

„<sup>1</sup> Kot je predpisano v izdaji te direktive, ki je veljala za homologacijo vozila.“

Točke 3, 3.1, 3.1.1, 3.1.2 in 3.2 se pre tevilčijo v: 2.4, 2.4.1, 2.4.1.1, 2.4.1.2 in 2.4.2.

Točka 4. se preštevilči v točko 3. in se spremeni, tako da se glasi:

### „3. Podelitev ES-homologacije

3.1 Če so ustrezne zahteve izpolnjene, se ES-homologacija podeli na podlagi člena 4(3), in če pride v poštev, člena 4(4) Direktive 70/156/EGS.

3.2 Vzorec certifikata o ES-homologaciji je podan v Dodatku 2.

3.3 Za vsak tip nadomestnega izpušnega sistema ali njegovega sestavnega dela, ki je homologiran kot samostojna tehnična enota, se določi številka homologacije skladno s Prilogo VII k Direktivi 70/156/EGS; del 3 homologacijske številke navaja številko zadnje direktive, s katero je spremenjena osnovna direktiva in ki se je uporabljala v času homologacije vozila. Ista država članica ne sme določiti iste številke drugemu tipu nadomestnega izpušnega sistema ali njegovega sestavnega dela.“

Doda se nova točka 4., ki se glasi:

### „4 Oznaka ES-homologacije

4.1 Na vsakem nadomestnem izpušnem sistemu ali njegovem sestavnem delu, razen na pritrilnih delih in ceveh, ki ustreza tipu, homologiranemu na podlagi te direktive, se mora nahajati oznaka ES-homologacije.

4.2 Oznaka ES-homologacije je sestavljena iz pravokotnika, ki obdaja malo črko ‚e‘ in ji sledi črkovna ali številčna oznaka države članice, ki je podelila homologacijo:

‚1‘ za Nemčijo

‚2‘ za Francijo

‚3‘ za Italijo

‚4‘ za Nizozemsko

‚5‘ za Švedsko

‚6‘ za Belgijo

‚9‘ za Španijo

‚11‘ za Združeno kraljestvo

‚12‘ za Avstrijo

‚13‘ za Luksemburg

‚17‘ za Finsko

‚18‘ za Dansko

‚21‘ za Portugalsko

‚23‘ za Grčijo

‚IRL‘ za Irsko

V bližini pravokotnika se mora nahajati ‚osnovna številka homologacije‘, ki je v delu 4 številke homologacije, kot je navedeno v Prilogi VII k Direktivi 70/156/EGS, pred katero se morata nahajati dve številki, ki označujeta zaporedno številko zadnje večje tehnične spremembe Direktive Sveta 70/157/EGS, ki se je uporabljala v času homologacije vozila. Za Direktivo 70/157/EGS je zaporedna številka 00; za Direktivo 77/212/EGS je zaporedna številka 01; za Direktivo 84/424/EGS je zaporedna številka 02; za Direktivo 92/97/EGS je zaporedna številka 03.

4.3 Oznaka mora biti jasno čitljiva in neizbrisna tudi po vgradnji nadomestnega izpušnega sistema ali njegovega sestavnega dela na vozilo.

4.4 V Dodatku 3 je pokazan primer oznake ES-homologacije.“

6. točka se nadomesti z naslednjima novima točkama 6 in 7:

„6. **Sprememba tipa in spremembe homologacij**

6.1 Ob spremembah tipa, homologiranega skladno s to direktivo, se uporabijo določbe člena 5 Direktive 70/156/EGS.

7. **Skladnost proizvodnje**

7.1 Ukrepe za zagotavljanje skladnosti proizvodnje je treba sprejeti skladno z zahtevami, ki so določene v členu 10 Direktive 70/156/EGS.

7.2 Posebne določbe

7.2.1 Preskusi, ki so opisani v točki 2.3.5 Priloge X k Direktivi 70/156/EGS, ustrezajo preskusom, predpisanim v Prilogi III (II) k tej direktivi.

7.2.2 Pogostnost kontrole, navede v točki 2.4 Priloge X k Direktivi 70/156/EGS, je navadno enkrat na dve leti.“

Za sliko 3 se dodajo naslednji dodatki 1, 2 in 3:

„Dodatek 1

**Opisni list št...., ki se nanaša na homologacijo izpušnega sistema za motorna vozila kot samostojne tehnične enote (Direktiva 70/157/EGS, nazadnje spremenjena z Direktivo.../.../ES)**

Naslednji podatki, kjer so potrebni, morajo biti v trojniku in morajo vsebovati kazalo. Vse risbe morajo biti v ustreznem merilu in dovolj podrobne v formatu A4 ali zložene na format A4. Če so priložene fotografije, morajo kazati zadostne podrobnosti.

Če so sistemi, sestavni deli ali samostojne tehnične enote upravljani elektronsko, morajo biti priložene informacije o njihovem delovanju.

0. **Splošno**

0.1 Oznaka (tovarniško ime proizvajalca):

0.2 Tip in trgovska oznaka:

0.5 Ime in naslov proizvajalca:

0.7 Za sestavne dele in samostojne tehnične enote mesto in način namestitve oznake ES-homologacije:

0.8 Naslovi tovarn, ki sestavljajo vozilo:

1. **Opis vozila, za katero je naprava namenjena** (če je naprava namenjena za vgradnjo na več tipov vozil, je treba podatke, predpisane v tej točki, posredovati za vsak zadevni tip)

1.1 Oznaka (tovarniško ime proizvajalca):

1.2 Tip in trgovska oznaka:

1.3 Podatki za identifikacijo tipa vozila, če je oznaka na vozilu:

1.4 Kategorija vozila:

1.5 Številka ES-homologacije glede na raven hrupa:

1.6 Vsi podatki, navedeni v točkah od 1.1 do 1.5 certifikata o homologaciji, ki se nanašajo na vozilo (Priloga I, Dodatek 2 k tej direktivi):

2. **Opis naprave**

2.1 Opis nadomestnega izpušnega sistema z navedbo namestitve vsakega sestavnega dela sistema skupaj z navodili za vgradnjo:

2.2 Podrobne risbe vsakega sestavnega dela, iz katerih so razvidne njegova namestitvev in karakteristike ob navedbi uporabljenih materialov. Na teh risbah mora biti označen prostor za predpisano pritrditev oznake ES-homologacije:

Datum, spis

Dodatek 2

## VZOREC

CERTIFIKAT O ES-HOMOLOGACIJI

(Največji format: A4 (210 x 297 mm))

Žig homologacijskega organa

Sporočilo o

- homologaciji <sup>(1)</sup>
- razširitvi homologacije <sup>(1)</sup>
- zavrnitvi homologacije <sup>(1)</sup>
- preklicu homologacije <sup>(1)</sup>

za tip vozila/sestavnega dela/samostojne tehnične enote <sup>(1)</sup> skladno z Direktivo ... / ... /EGS, nazadnje spremenjeno z Direktivo ... / ... /ES.

Številka homologacije:

Razlog za razširitev:

I. DEL

- 0.1 Znamka (tovarniško ime proizvajalca):
- 0.2 Tip in trgovska oznaka:
- 0.3 Podatki za identifikacijo tipa, če je oznaka na vozilu/sestavnem delu/samostojni tehnični enoti <sup>(1)</sup> <sup>(2)</sup>:
  - 0.3.1 Mesto te oznake:
- 0.4 Kategorija vozila <sup>(3)</sup>
- 0.5 Ime in naslov proizvajalca:
- 0.7 Za sestavne dele in samostojne tehnične enote mesto in način namestitve oznake ES-homologacije:
- 0.8 Naslovi tovarn, ki sestavljajo vozilo:

II. DEL

1. Dodatni podatki (če pride v poštev): glej Dopolnilo
2. Tehnična služba, pristojna za izvajanje preskusov:
3. Datum poročila o preskusu:
4. Številka poročila o preskusu:
5. Morebitne opombe: glej Dopolnilo
6. Kraj:
7. Datum:
8. Podpis:
9. Priložen je seznam opisne dokumentacije, ki je bila oddana homologacijskemu organu in se lahko dobi na zahtevo.

Dopolnilo certifikata o ES-homologaciji št. ...

ki se nanaša na homologacijo izpušnega sistema za motorna vozila kot samostojne tehnične enote skladno z Direktivo 70/157/EGS, nazadnje spremenjeno z Direktivo ...

1. Dodatni podatki
  - 1.1 Sestava samostojne tehnične enote:

<sup>(1)</sup> Neustrezno črtati.

<sup>(2)</sup> Če oznaka za identifikacijo tipa vsebuje znake, ki niso bistveni za opis tipa vozila, sestavnega dela ali samostojne tehnične enote, na katero se nanaša ta certifikat o homologaciji, je treba v zadevnih dokumentih te znake označiti s simbolom: „?“ (npr. ABC??123??).

<sup>(3)</sup> Kot je določeno v Prilogi II A k Direktivi 70/156/EGS.

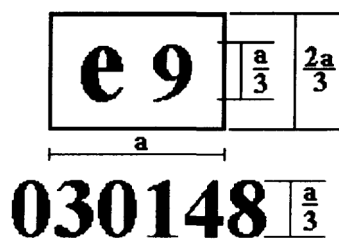
- 1.2 Oznaka ali trgovsko ime tipa vozila, na katerega bo vgrajen dušilnik zvoka <sup>(1)</sup>:
- 1.3 Tip(-i) vozila (vozil) in njegova/njihova homologacijska(-e) številka(-e):
- 1.4 Pogonski motor
  - 1.4.1 Tip (prisilni vžig, kompresijski vžig):
  - 1.4.2 Dvotaktni/štiritaktni:
  - 1.4.3 Skupna prostornina valjev:
  - 1.4.4 Največja nazivna moč motorja ..... kW pri ..... min<sup>-1</sup>
- 1.5 Število prestavnih razmerij:
- 1.6 Uporabljena prestavna razmerja:
- 1.7 Prestava pogonske(-ih) osi:
- 1.8 Vrednosti ravni hrupa:
  - med vožnjo: ..... dB(A), hitrost stabilizirana pred pospeškom na ..... km/h;
  - pri mirujočem vozilu: ..... dB(A), pri ..... min<sup>-1</sup>
- 1.9 Spremembe protitlaka izpušnih plinov:
- 1.10 Morebitne omejitve glede uporabe in zahteve za vgradnjo:
5. Opombe:

<sup>(1)</sup> Če je navedenih več tipov, je treba za vsak tip izpolniti točke od 1.3 do vključno 1.10.

### Dodatek 3

#### VZOREC OZNAKE ES-HOMOLOGACIJE

**a ≥ 12 mm**



Izpušni sistem ali njegov sestavni del, ki ima gornjo oznako ES-homologacije, je naprava, ki je bila homologirana v Španiji (e 9) na podlagi Direktive 92/97/EGS (03) s številko osnovne homologacije 0148.

Uporabljene številke so navedene samo kot primer.“

Spremembe prilog III, IV, V in VI:

Priloga III in IV se črtata.

Priloga V se preštevilči v Prilogo III.

Točka 2. Priloge III (I) se glasi:

„2. Preskusni postopki

Preskusni postopki, pogoji in meritve, merilni instrumenti in analiza rezultatov ustrezajo tistim, ki so opisani v Prilogi I. Na vozilih, ki se preskušajo, je treba opraviti preskus za meritev hrupa vozila med vožnjo, kot je opisano v točki 5.2.2 Priloge I.“

Priloga VI se preštevilči v Prilogo IV.